

# AUDIOropa

**xepton**

## **2.4 GHz Tour Guide System**

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

xepton TRX-1

Transceiver

**EN**

**User manual**

Page 16

xepton TRX-1

Transceiver

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 30

xepton TRX-1

Émetteur-récepteur

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 44

xepton TRX-1

Transceiver

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 58

xepton TRX-1

Transceiver

**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 70

xepton TRX-1

Transceiver

# 1. Allgemeine Information

## 1.1 Einführung

Vielen Dank für den Kauf des »*xep-ton*« Kommunikationssystems! Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Geräte richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

»*xep-ton*« ist ein ideales System für Gruppenanwendungen - vom einfachen Dialog bis hin zu Dolmetscher-, Team-Teaching- und Konferenzsystemen.

Leicht und schlank im Design vereint es Qualität und Vielseitigkeit mit Bedienungsfreundlichkeit und dem neuesten Stand der Funktechnologie.

## 1.2 Lieferumfang *xep-ton TRX-1*

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *xep-ton TRX-1*
- Headset HSB-01
- Aufbewahrungs-Softkoffer
- USB-Ladekabel UC-01
- Lederetui mit Gürtelclip CC-01
- Trageschlinge
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

## 1.3 Hauptmerkmale

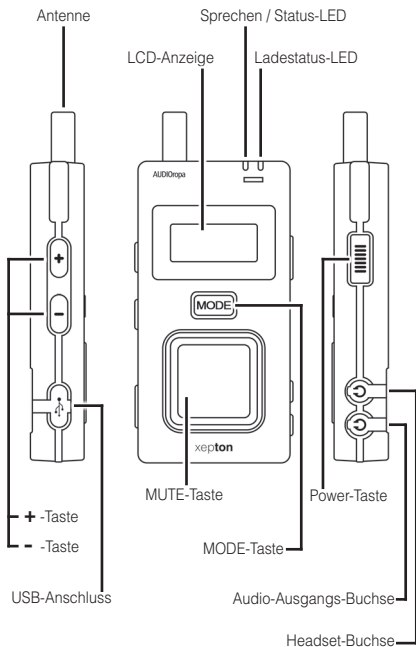
- Weltweit nutzbare 2.4 GHz-Übertragung
- Volles beidseitiges Sprechen und Hören
- 40 anwählbare Gruppen, mit bis zu 100 eingebundenen Geräten. Bis zu 3 *xepton* TRX-1 Tranceiver können zeitgleich pro Gruppe senden.
- Hohe Reichweite von bis zu 300 m
- Vollständig digitale kristallklare Tonqualität
- Über 10 Stunden Betriebszeit pro Akkuladung
- Komfortables Laden über Micro-USB, kompatibel mit den meisten Mobiltelefon-Ladegeräten
- 9 Lautstärkestufen

## 1.4 Lieferbares Zubehör

- TRP-1 Stationärer Repeater/Sender A-5230-0
- USB-Netzteil A-5262-0
- HSB-01 Mikrofon-Headset A-5270-0
- EBB-01 Mikrofon-Headset A-5271-0
- EHR-01 Mikrofon-Headset A-5272-0
- MCB-10 10-Fach-Ladekoffer A-5252-0
- CC-01 Lederetui mit Gürtelclip A-5290-0

## 2. Xepton TRX-1 Transceiver

### 2.1 Elemente und Anzeigen

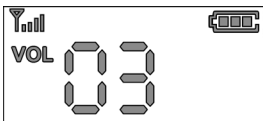


## Bedienung

### 2.2 Ein- und Ausschalten

Halten Sie die Power-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt um das Gerät einzuschalten.

Die LCD-Anzeige leuchtet auf und der Lautstärke-Grundzustand „VOL 03“ wird angezeigt.



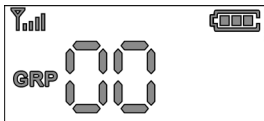
Um das Gerät nach Gebrauch auszuschalten: Halten Sie erneut die Power-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt.

### 2.3 Gruppe auswählen

Schalten Sie das Gerät ein und halten Sie die MODE-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt.

Das „GRP“-Symbol innerhalb der LCD-Anzeige beginnt zu blinken. Wählen Sie eine Gruppen-Nummer von 0 - 39 unter Verwendung der „+“ und „-“ -Tasten aus. Warten Sie nach der Auswahl 3 Sekunden um die Auswahl zu übernehmen.

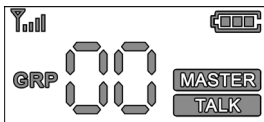
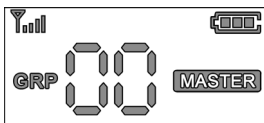
Miteinander zu verbindende Sender und Empfänger müssen die jeweils gleiche Gruppen-Nummer eingestellt haben.



## 2.4 ID-Auswahl

Innerhalb einer Gruppe benötigt jeder *TRX-1* eine unterschiedliche ID von „00“ bis „99“. Jede Gruppe benötigt zwingend einen Sender mit der Master-ID „00“, wobei dieser hierdurch zum Master-Sender der Gruppe wird. Die Anzeigefelder „MASTER“ und „TALK“ werden auf dem Bildschirm angezeigt, sobald die ID auf „00“ gesetzt wird. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die ID zu setzen:

Halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die MODE-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt. Das „GRP“-Symbol der Anzeige beginnt zu blinken. Drücken Sie erneut die MODE-Taste. Die Anzeige „ID“ beginnt zu blinken. Wählen Sie unter Verwendung der „+“ und „-“ -Tasten eine ID-Nummer von „00“ - „99“ aus, wobei jede Nummer innerhalb einer Gruppe nur einmal vergeben werden darf. Warten Sie nach Auswahl der ID-Nummer 3 Sekunden, um die Auswahl zu übernehmen.



## 2.5 Senden und Empfangen

Der *TRX-1* mit der Master-ID „00“ wird automatisch zum Senden und Empfangen befähigt.

Um das Senden bei allen weiteren *TRX-1* innerhalb der Gruppe zu aktivieren:

Halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die MUTE-Taste 2 Sekunden lang gedrückt. Das Symbol „TALK“ erscheint auf der Anzeige und das Gerät ist sendebereit. Zum Beenden der Sendefunktion halten Sie erneut die MUTE-Taste 2 Sekunden lang gedrückt. Das Symbol „TALK“ erlischt und das Gerät schaltet auf Empfang.

Soll der *TRX-1* nur zum Empfang verwendet werden, ist eine weitere Betätigung nach dem Einschalten des Gerätes nicht notwendig.

Es können drei Geräte zeitgleich senden: Der Mastersender und zwei beliebige weitere sekundäre *TRX-1*.

Bitte beachten Sie:

Wird das Senden auf einem zusätzlichen sekundären *TRX-1* darüber hinaus aktiviert, so verliert der erste *TRX-1* in der Reihenfolge sein Senderecht. Der Mastersender ist hiervon nicht betroffen.

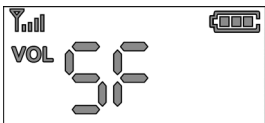
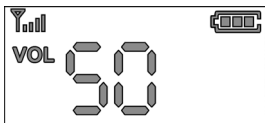
## 2.6 Lautstärke einstellen

Die Lautstärke kann über 9 Stufen eingestellt werden. Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die „+“ und „-“ -Tasten um die Lautstärke zwischen 01 (niedrig) und 09 (hoch) nach Belieben einzustellen.

## 2.7 Monitorfunktion Ein / Aus

Die Monitorfunktion ermöglicht es dem Anwender, seine eigene Stimme über das System zu hören. von der Lautstärke-Einstellung kann der Grundpegel der Lautstärke erhöht werden. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Monitorfunktion zu aktivieren:

Halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die MODE-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt. Das „GRP“-Symbol der Anzeige beginnt zu blinken. Drücken Sie nun 2 mal die MODE-Taste. Das Symbol „SO“ blinkt nun innerhalb der Anzeige. Wählen Sie nun mit den „+“ und „-“ -Tasten die Einstellung „SO“ um die Monitorfunktion einzuschalten oder „SF“ um die Monitorfunktion zu deaktivieren. Warten Sie nach Auswahl der Monitorfunktionsart 3 Sekunden, um die Auswahl zu übernehmen.



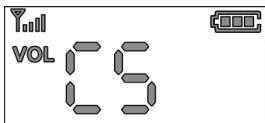
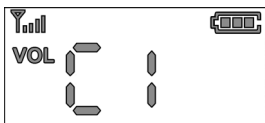
Anmerkung: In der Grundeinstellung ist die Monitorfunktion deaktiviert.



## 2.8 Mikrofonpegel einstellen

Die Empfindlichkeit des Mikrofons kann auf 5 Stufen den Umgebungsbedingungen angepasst werden:

Halten Sie hierzu bei eingeschaltetem Gerät die MODE-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt. Das „GRP“-Symbol der Anzeige beginnt zu blinken. Drücken Sie nun 3 mal die MODE-Taste. Das Symbol „C1“ blinkt nun innerhalb der Anzeige. Wählen Sie nun mit den „+“ und „-“ -Tasten eine Einstellung von „C1“ (niedrige Empfindlichkeit) bis „C5“ (hohe Empfindlichkeit) aus.

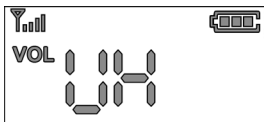
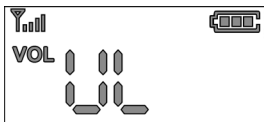


Anmerkung: Die Grundeinstellung ist „C3“.

## 2.9 Grundpegel Hoch / Niedrig

Unabhängig von der Lautstärke-Einstellung kann der Grundpegel der Lautstärke erhöht werden. Dies führt zu einer allgemein lauterem Audio-Wiedergabe innerhalb der Lautstärke-Stufen - dies kann zum Beispiel bei lautstarker Umgebung notwendig sein.

Halten Sie hierzu bei eingeschaltetem Gerät die MODE-Taste über 3 Sekunden lang gedrückt. Das „GRP“-Symbol der Anzeige beginnt zu blinken. Drücken Sie nun 4 mal die MODE-Taste. Wählen Sie nun unter Verwendung der „+“ und „-“ -Tasten die Einstellung „UH“ für den erhöhten Grundpegel und „UL“ für den normalen Grundpegel aus. Warten Sie nach Auswahl des Grundpegels 3 Sekunden, um die Auswahl zu übernehmen.



Anmerkung: Die Einstellung „UH“ kann zu Nebengeräuschen führen und sollte nur in lautstarker Umgebung verwendet werden. Daher empfehlen wir die Grundeinstellung „UL“.

## 2.10 Stromversorgung / Aufladen

Das Gerät besitzt einen fest installierten Lithium-Ionen-Akku mit 3,7 V / 1100 mAh.

Stecken Sie zum Laden des Akkus das USB-Kabel in die USB-Buchse des TRX-1 und verbinden Sie das Kabel mit einem regulären USB-Anschluss (PC, Notebook, USB-Netzteil).

Die Ladestatus-LED leuchtet während des Ladevorgangs.

Bei erfolgter, vollständiger Ladung schaltet sich die LED aus.

Zum Aufladen mehrerer Einheiten empfiehlt sich die Verwendung des 10-Fach-Ladekoffers »*MCB-10*« (Zubehör, Artikelnummer A-5252-0).

## 2.11 Technische Daten *xepion TRX-1*

Gerätetyp	Sende/Empfangseinheit
Abmessungen	98 x 49 x 17 mm (H x B x T)
Gewicht	88 g
Funkfrequenzart	ISM 2403 - 2480 MHz
Übertragungsart	ISM 2.4 GHz FSK Modulation mit Frequenzhopping
Sendeleistung	Maximum 10 mW
Sprachcodec	16bit / 16 KHz
RX-Empfindlichkeit	-95 dBm
Verzögerung	< 35 ms
Datenrate	2 Mbps
Frequenzbreite	2 MHz

Stromversorgung	LI-ION 3,7 V / 1100 mAh
Antenne	Interne Spiralantenne
Sendezeit	Durchschnittlich 10 h
Stromverbrauch	100 mA
Reichweite	bis 300 m
Frequenzgang	50 Hz - 7 kHz
Max. Senderanzahl	3 Stück pro Gruppe (inkl. Mastersender)

### **Konformität**

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

- 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie



Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Die vollständige CE Konformitätserklärung steht im Internet unter **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)** zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

## **Wartung und Pflege**

Alle »*xepton*«-Geräte sind wartungsfrei.

Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

Setzen Sie die Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus und schützen diese darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung. Achtung: Die Geräte sind nicht gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, neben die Geräte. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, in die unmittelbare Nähe der Geräte gestellt werden.

## **Garantie**

Alle »*xepton*«-Geräte weisen eine hohe Betriebsicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstö-

rung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.



# 1. General information

## 1.1 Introduction

Thank you very much for purchasing the »*xep-ton*« communication system! You have chosen a modern and reliable system. Please read this manual carefully to be able to set up the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

»*xep-ton*« is an ideal system for application within groups – ranging from simple dialogue to interpreter-, team-teaching- and conference systems. Being slim and light-weight in design, it combines quality and versatility with easy use and state-of-the-art radio technology.

## 1.2 Scope of delivery *xep-ton TRX-1*

Please check if all of the following components are included:

- *xep-ton TRX-1*
- headset HSB-01
- soft carry case
- USB-charging cable UC-01
- Leather carry case with belt clip CC-01
- neck strap
- user manual
- warranty card

Should any parts be missing, please contact your dealer or the manufacturer directly.



### 1.3 Main Features

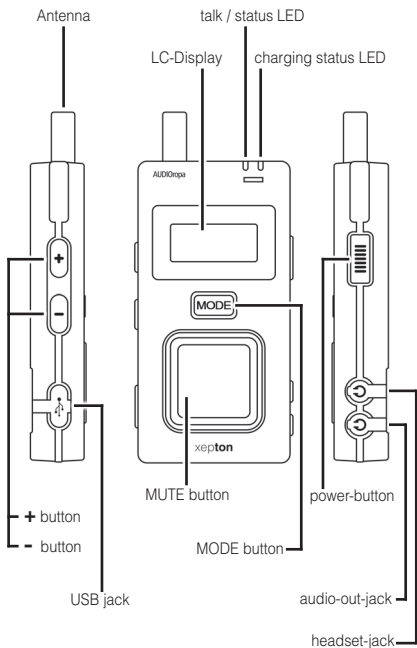
- Worldwide compatibility due to restriction-free 2.4 GHz transmission
- Full duplex speaking and hearing
- 40 selectable groups, with up to connected 100 units
- Up to 3 x epton TRX-1 Tranceivers can simultaneously transmit.
- Large transmission range of up to 300 m
- Fully digitalized crystal clear sound quality
- Over 10 hours of use per battery charge
- Convenient charging by Micro-USB, compatible with most mobile phone charging adapters
- 9 volume levels

### 1.4 Available accessories

- |   |          |
|---|----------|
| - TRP-1 stationary transmitter/repeater   | A-5230-0 |
| - USB power supply unit                   | A-5262-0 |
| - HSB-01 microphone-headset               | A-5270-0 |
| - EBB-01 microphone-headset               | A-5271-0 |
| - EHR-01 microphone-headset               | A-5272-0 |
| - MCB-10 10-bay charger case              | A-5252-0 |
| - CC-01 leather carry case with belt clip | A-5290-0 |

## 2. Xepton TRX-1 Transceiver

### 2.1 Controls and displays

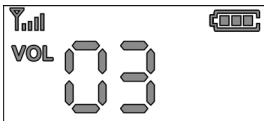


## How to use

### 2.2 Power ON / OFF

Press and hold the power button for 3 seconds to switch the device on.

The LC-display will light up and the default volume level »VOL 03« is shown.



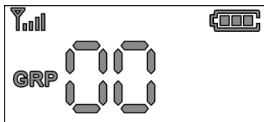
To switch the device off after use: Press the power button again for 3 seconds. The device will switch off.

### 2.3 Group selection

Switch the device on and press the MODE-button for 3 seconds.

The symbol »GRP« in the display will blink. Select a group number of your choice between »00« and »39« by pressing the »+« and »-« buttons. After the selection, wait for 3 seconds to set the selected group number.

Transmitters and receivers must be set to the same group number if they are to communicate with each other.

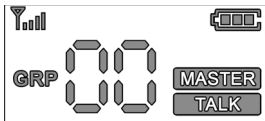
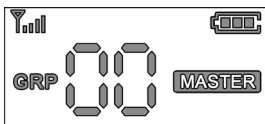


## 2.4 ID selection

Within a group, each TRX-1 needs to have a different ID from »00« to »99«. Every group must have a TRX-1 set to the master-ID »00«, which defines it as the master transmitter of the group. In this case, »MASTER« and »TALK« are indicated on the display. To set the ID, continue as follows:

On the powered-up device, press and hold the MODE-button for 3 seconds. The symbol »GRP« on the display will blink.

Press the MODE-button again. The symbol »ID« will start to blink. By using the »+« and »-« buttons, select an ID from 00 to 99, while taking care that each device within the group has its own number. After the selection, wait for 3 seconds to set the selected ID number.



## 2.5 Transmitting and receiving

The *TRX-1* with the master-ID »00« is automatically enabled to transmit and receive.

To activate transmission on other *TRX-1* within the group:

On the powered-up device, press the MUTE button for 2 seconds. »TALK« is indicated on the display and the device is ready to transmit. To end the transmission, press the MUTE button again for 2 seconds. »TALK« will disappear from the display and the device is set to reception only.

If a *TRX-1* is only intended for reception, no further action is necessary after switching it on.

Up to 3 devices can send at the same time: The master unit and 2 others.

Please note:

If transmission is activated on a further *TRX-1*, the first *TRX-1* in the activation sequence loses its right to transmit. The master unit is not affected.

## 2.6 Volume up / down

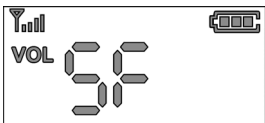
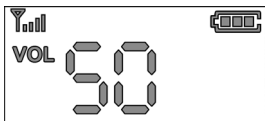
The volume can be adjusted through 9 levels. On the powered-up device, press the »+« and »-« buttons to adjust the volume between 01 (low) and 09 (high) as desired.

## 2.7 Monitoring function On / Off

The monitoring function enables you to hear your own voice over the system. Proceed as follows if you wish to activate the monitoring function:

On the powered-up device, press and hold the MODE-button for 3 seconds. The symbol »GRP« in the display will blink.

Press the MODE button two times. The »SO« symbol in the display blinks. By using the »+« and »-« buttons, select »SO« to activate the monitoring function or SF to deactivate it. After the selection, wait for 3 seconds to set the selected function.



Please note:

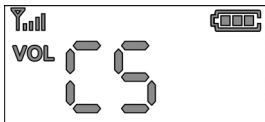
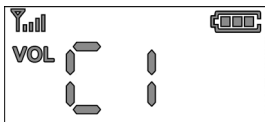
The default setting is »SF« (monitoring deactivated).

## 2.8 Microphone sensitivity

The microphone sensitivity can be adjusted through 5 levels according to environmental requirements:

On the powered-up device, press and hold the MODE-button for 3 seconds. The symbol »GRP« in the display will blink.

Press the MODE button three times. The »C1« symbol in the display blinks. By using the »+« and »-« -buttons, select between C1 (low sensitivity) and C5 (high sensitivity).



Please note:

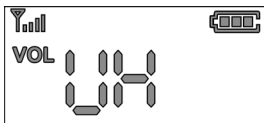
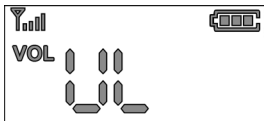
The default setting is C3.

## 2.9 Audio output high / low

Apart from the volume control, it is possible to adjust the basic audio output level. A higher audio output will raise the maximum volume – this might be required in noisy surroundings.

On the powered-up device, press and hold the MODE-button for 3 seconds. The symbol »GRP« in the display will blink.

Press the MODE button four times. The »UH« symbol is shown in the display. By using the »+« and »-« –buttons, select UH (high output) or UL (normal output). After the selection, wait for 3 seconds to set the selected output level.



Please note:

Selecting »UH« can cause white noise and should only be used in loud environments. We recommend the default setting »UL«.



## 2.10 Power supply / recharge

The device has an installed rechargeable lithium-ion battery of 3,7 V / 1100 mAh.

To charge the battery, plug the USB charging cable into the USB jack of the TRX-1 and connect it to a regular USB port (computer, laptop, USB power supply).

The charging status LED is illuminated during recharge. The LED switches off when the battery is fully loaded.

To charge multiple devices, we recommend using the 10-bay charging case »*MCB-10*« (Accessory, item no. A-5252-0).

## 2.11 Specifications *xepion TRX-1*

Device type	Transmitter/receiver
Dimensions	98 x 49 x 17 mm (H x W x D)
Weight	88 g
Frequency type	ISM 2403 - 2480 MHz
Transmission mode	ISM 2.4 GHz FSK modulation with frequency hopping
Transmission power	Maximum 10 mW
Voice codec	16bit / 16 KHz
RX-sensitivity	-95 dBm
Latency	< 35 ms
Data rate	2 Mbps
Frequency bandwidth	2 MHz

Power	LI-ION 3,7 V / 1100 mAh
Antenna	Internal helical antenna
Talk time	10 hours typical
Power consumption	100 mA
Range	up to 300 m
Frequency response	50 Hz - 7 kHz
Max. number of transmitters	3 per group (incl. master transmitter)

## Conformity

This device satisfies the following EU directives:

- 2011/65/EG RoHS directive
- 2002/96/EG WEEE directive



Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device.

The complete CE compliance declaration is available on the internet at **[www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com)**.

Specifications subject to change.

## **Maintenance and care**

All »xepton«-devices do not require any maintenance. If they become dirty, simply wipe them clean with a soft, damp cloth.

Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not expose them to full sunlight.

In addition, they must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: These products are not protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, above or near the products.

## **Warranty**

All »xepton«-devices are very reliable products. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by unauthorised persons (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product serial number in any event.**



**Disposal** of used electrical and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electrical and electronic units.

You protect the environment and health of your fellow man by the correct disposal of this product. Environment and health are endangered by incorrect disposal.

Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of products from your local community, our communal disposal company or your local dealer.



# 1. Informations générales

## 1.1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté le système de communication « xepton » ! Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de mettre correctement en service les appareils et de vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

« xepton » est un système idéal pour les applications de groupes - du simple dialogue jusqu'aux systèmes d'interprétation, de formation en équipe et de conférence.

Ce système au design épuré et fin associe la qualité et la polyvalence à la facilité d'utilisation et aux progrès les plus récents en matière de technologie radio.

## 1.2 Équipement standard *xepton TRX-1*

Veuillez vérifier si les pièces suivantes sont présentes :

- xepton TRX-1
- casque avec microphone HSB-01
- coffret de rangement souple
- câble de chargement USB UC-01
- étui en cuir avec clip de ceinture CC-01
- dragonne
- mode d'emploi
- carte de garantie

Si des pièces manquent, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

### 1.3 Caractéristiques principales

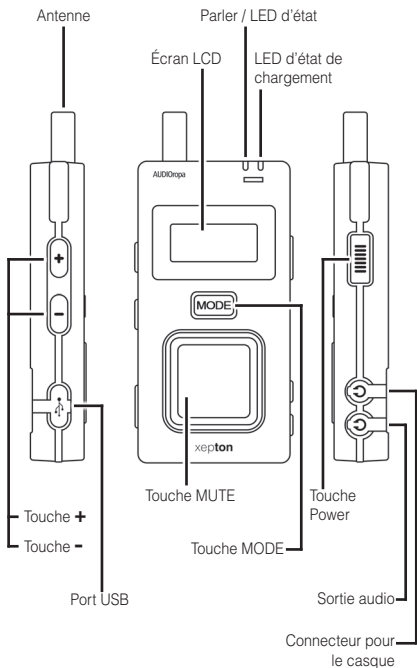
- Transmission 2.4 GHz utilisable partout dans le monde
- émission et réception intégrales des deux côtés
- 40 groupes au choix avec jusqu'à 100 appareils connectés
- Jusqu'à 3 émetteurs-récepteurs xepton TRX-1 par groupe peuvent émettre simultanément.
- Portée élevée de jusqu'à 300 m
- Qualité de son cristalline entièrement numérique
- Plus de 10 heures d'autonomie par charge
- Chargement confortable à l'aide du Micro-USB, compatible avec la plupart des chargeurs de téléphones portables
- 9 niveaux de volume

### 1.4 Accessoires disponibles

- Émetteur stationnaire TRP-1 A-5230-0
- Bloc d'alimentation USB A-5262-0
- Casque avec microphone EBB-01 A-5271-0
- Casque avec microphone EHR-01 A-5272-0
- Coffret de chargement MCB-10 pour 10 unités A-5252-0
- Étui en cuir avec clip de ceinture CC-01 A-5290-0

## 2. Xepton TRX-1 Émetteur-récepteur

### 2.1 Éléments et affichages



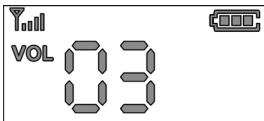


## Utilisation

### 2.2 Mise en marche et arrêt

Maintenez la touche Power enfoncée durant 3 secondes pour mettre l'appareil en marche.

L'écran LCD s'allume et le volume initial « VOL 03 » s'affiche.



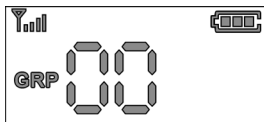
Pour arrêter l'appareil après l'utilisation : maintenez à nouveau la touche Power enfoncée durant 3 secondes.

### 2.3 Sélectionner un groupe

Mettez l'appareil en marche et maintenez la touche MODE enfoncée durant 3 secondes.

Le symbole « GRP » se met à clignoter sur l'écran LCD. Sélectionnez un numéro de groupe de 0 à 39 en utilisant les touches « + » et « - ». Après avoir sélectionné le groupe, attendez 3 secondes pour confirmer la sélection.

Les émetteurs et les récepteurs à connecter doivent être réglés sur le même numéro de groupe.

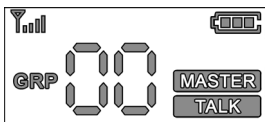
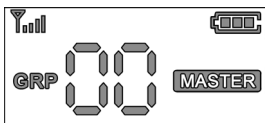


## 2.4 Sélection de l'identifiant

Au sein d'un groupe, chaque TRX-1 a besoin d'un identifiant différent compris entre « 00 » et « 99 ». Chaque groupe a impérativement besoin d'un émetteur avec l'identifiant Master « 00 », celui-ci devenant alors l'émetteur Master du groupe. Les champs « MASTER » et « TALK » s'affichent sur l'écran dès que l'identifiant est réglé sur « 00 ». Procédez comme suit pour régler l'identifiant :

Lorsque l'appareil est allumé, maintenez la touche MODE enfoncée durant 3 secondes. Le symbole « GRP » se met à clignoter sur l'écran.

Appuyez à nouveau sur la touche MODE. Le symbole « ID » se met à clignoter. Utilisez les touches « + » et « - » pour sélectionner un numéro d'identifiant compris entre « 00 » et « 99 », chaque numéro ne pouvant être attribué qu'une fois au sein d'un groupe. Après avoir sélectionné le numéro d'identifiant, attendez 3 secondes pour confirmer la sélection.



## 2.5 Émission et réception

Le *TRX-1* avec l'identifiant Master « 00 » est automatiquement capable d'émettre et de recevoir.

Pour activer l'émission sur tous les autres *TRX-1* au sein du groupe :

lorsque l'appareil est en marche, maintenez la touche MUTE enfoncée durant 2 secondes. Le symbole « TALK » s'affiche sur l'écran et l'appareil est prêt à émettre. Pour désactiver la fonction d'émission, maintenez à nouveau la touche MUTE enfoncée durant 2 secondes. Le symbole « TALK » disparaît et l'écran bascule à nouveau en mode transmission.

Si le *TRX-1* est uniquement utilisé pour la réception, aucune activation supplémentaire n'est nécessaire après avoir mis l'appareil en marche.

Trois appareils peuvent émettre simultanément : l'émetteur Master et deux autres *TRX-1* secondaires au choix.

Remarque :

Si l'émission est activée sur un *TRX-1* secondaire de plus, le premier *TRX-1* dans l'ordre perd son droit d'émettre. L'émetteur Master n'est pas concerné par cette désactivation.

## 2.6 Réglage du volume

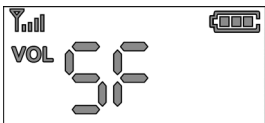
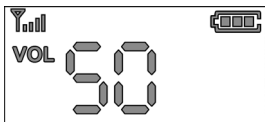
Le volume peut être réglé sur 9 niveaux. Lorsque l'appareil est en marche, appuyez sur les touches « + » et « - » pour régler le volume entre 01 (faible) et 09 (fort).

## 2.7 Marche/arrêt de la fonction de monitoring

La fonction de monitoring permet à l'utilisateur d'entendre sa propre voix via le système. Procédez comme suit pour activer la fonction de monitoring :

lorsque l'appareil est en marche, maintenez la touche MODE enfoncée durant 3 secondes. Le symbole « GRP » se met à clignoter sur l'écran.

Appuyez ensuite 2 fois sur la touche MODE. Le symbole « SO » clignote sur l'écran. À l'aide des touches « + » et « - », sélectionnez le réglage « SO » pour activer la fonction de monitoring ou « SF » pour désactiver la fonction de monitoring. Après avoir sélectionné l'activation de la fonction de monitoring, attendez 3 secondes pour confirmer la sélection.



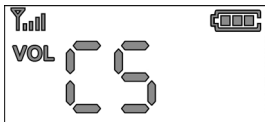
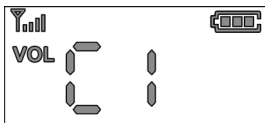
### Remarque :

La fonction de monitoring est désactivée dans le réglage de base.

## 2.8 Réglage du niveau du microphone

La sensibilité du microphone peut être adaptée aux conditions ambiantes à l'aide de 5 niveaux : pour cela, maintenez la touche MODE enfoncée durant 3 secondes lorsque l'appareil est en marche. Le symbole « GRP » se met à clignoter sur l'écran.

Appuyez ensuite 3 fois sur la touche MODE. Le symbole « C1 » clignote sur l'écran. À l'aide des touches « + » et « - », sélectionnez ensuite un réglage de « C1 » (faible sensibilité) à « C5 » (forte sensibilité).



Remarque :

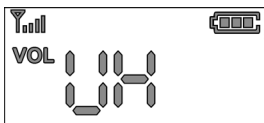
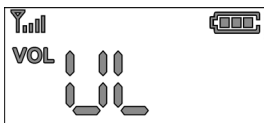
Le réglage de base est « C3 ».

## 2.9 Niveau de base fort / faible

Le niveau de base du volume peut être augmenté indépendamment du réglage du volume. Cela entraîne généralement une transmission radio plus forte pour les différents niveaux de volume - cela peut par exemple être utile lorsque l'environnement est très bruyant.

Pour cela, maintenez la touche MODE enfoncée durant 3 secondes lorsque l'appareil est en marche. Le symbole « GRP » se met à clignoter sur l'écran.

Appuyez ensuite 4 fois sur la touche MODE. À l'aide des touches « + » et « - », choisissez ensuite le réglage « UH » pour un niveau de base plus fort et « UL » pour un niveau de base normal. Après avoir sélectionné le niveau de base, attendez 3 secondes pour confirmer la sélection.



### Remarque :

Le réglage « UH » peut entraîner des bruits parasites et doit seulement être utilisé dans un environnement très bruyant. Nous recommandons donc d'utiliser le niveau de base « UL ».

## 2.10 Alimentation électrique / Chargement

L'appareil est équipé d'une batterie Lithium-Ion fixe de 3,7 V / 1100 mAh.

Pour recharger la batterie, connectez le câble USB au connecteur USB du TRX-1 et raccordez le câble à un port USB normal (PC, ordinateur portable, bloc d'alimentation USB).

La LED d'état de chargement s'allume durant le chargement. Une fois le chargement terminé, la LED s'éteint.

Pour recharger plusieurs unités, il est conseillé d'utiliser le coffret de chargement pour 10 appareils « *MCB-10* » (accessoire, référence A-5252-0).

## 2.11 Spécifications xepton TRX-1

Type d'appareil	Émetteur-récepteur
Dimensions	98 x 49 x 17 mm (H x l x P)
Poids	88 g
Type de fréquence	ISM 2403 - 2480 MHz
Type de transmission	Modulation avec saut de fréquence ISM 2.4 GHz FSK
Puissance d'émission	Maximum 10 mW
Codec vocal	16bit / 16 KHz
Sensibilité RX	-95 dBm
Temporisation	< 35 ms
Débit de transfert des données	2 Mbps
Portée	jusqu'à 300 m

Alimentation électrique	LI-ION 3,7 V / 1100 mAh
Antenne	Hélicoïdale interne
Durée d'émission	En moyenne 10 h
Consommation de courant	100 mA
Portée	jusqu'à 300 m
Réponse fréquentielle	50 Hz - 7 kHz
Nombre max. d'émetteurs	3 émetteurs par groupe (émetteur Master compris)

## Conformité

Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-dessous :

RoHS: Directive 2011 / 65 / EC

WEEE: Directive 2002 / 96 / EC



La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.



## Maintenance et entretien

Tous les appareils « *xep-ton* » sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide.

N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Veillez s.v.p. ne pas exposer les appareils « *xep-ton* » directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

Les appareils n'est sont pas protégé contre les projections d'eau.

Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Garantie

Tous les appareils « *xep-ton* » sont très fiables.

Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.

La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du

cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion** des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.



# 1. Algemene informatie

## 1.1 Inleiding

Hartelijk dank voor uw aankoop van het »*xep-ton*« communicatiesysteem! U heeft gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze handleiding zorgvuldig door om het apparaat op de juiste wijze in te kunnen stellen en om bekend te geraken met alle functies van het systeem.

»*xep-ton*« is een ideaal systeem voor groepstoepassingen – variërend van eenvoudige dialoogsystemen tot tolk-, cursus- en congressystemen.

Met zijn slanke en lichte ontwerp combineert het systeem kwaliteit en veelzijdigheid met gebruiksgemak en de modernste radiotechnologie.

## 1.2 Leveringsomvang *xep-ton TRX-1*

Controleer of alle volgende onderdelen zijn bijgesloten:

- *xep-ton TRX-1*
- Headset HSB-01
- Zachte houder
- USB-laadkabel UC-01
- Lederen houder met riemclip CC-01
- Nekband
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Neem indien er onderdelen ontbreken contact op met uw dealer of met de fabrikant.

### 1.3 Belangrijkste functies

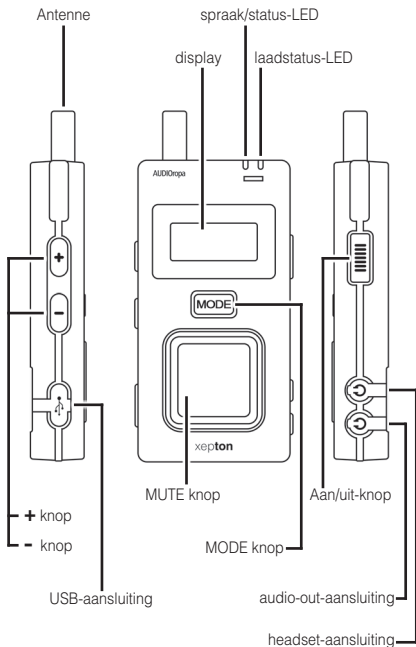
- Wereldwijd compatibel door restrictievrije 2.4 GHz transmissie
- Full duplex spreken en horen
- 40 selecteerbare groepen, met max. 100 aangesloten apparaten
- Er kunnen tot 3 x epton TRX-1 zendontvangers tegelijk zenden
- Groot zendbereik tot 300 m
- Volledig gedigitaliseerde, kristalheldere geluidskwaliteit
- Meer dan 10 uren gebruik per batterijlading
- Gemakkelijk oplaadbaar met behulp van micro-USB, compatibel met de meeste laadadapters voor mobiele telefoons
- 9 volumenniveaus

### 1.4 Verkrijgbare toebehoren

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| - TRP-1 stationaire zender/versterker | A-5230-0 |
| - USB-adapter                         | A-5262-0 |
| - EBB-01 microfoon-headset            | A-5271-0 |
| - EHR-01 microfoon-headset            | A-5272-0 |
| - MCB-10 laadkoffer voor 10 apparaten | A-5252-0 |
| - CC-01 lederen houder met riemclip   | A-5290-0 |

## 2. Xepton TRX-1 Transceiver

### 2.1 Bedieningsknoppen en displays

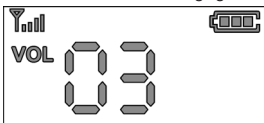


## Gebruiksaanwijzing

### 2.2 AAN/UIT-knop

Houd gedurende 3 seconden de AAN/UIT-knop ingedrukt om het apparaat in te schakelen.

De display wordt verlicht en het standaard volumeniveau »VOL 03« wordt weergegeven.



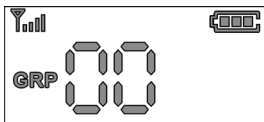
Doe het volgende om het apparaat na gebruik uit te schakelen: Druk weer gedurende 3 seconden op de aan/uit-knop. Het apparaat wordt uitgeschakeld.

### 2.3 Groepsselectie

Schakel het apparaat in en druk gedurende 3 seconden op de MODE-knop.

Het symbool »GRP« op de display begint te knipperen. Selecteer een groepsnummer van uw keuze tussen »00« en »39« door te drukken op de knoppen »+« en »-«. Wacht na het maken van een keuze 3 seconden om het geselecteerde groepsnummer in te stellen.

Zenders en ontvangers moeten worden ingesteld op hetzelfde groepsnummer om met elkaar te kunnen communiceren.

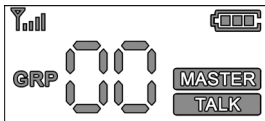
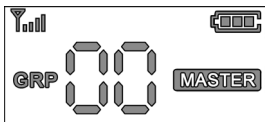


## 2.4 ID-selectie

Binnen een groep moet elke *TRX-1* een verschillend ID hebben, van »00« tot »99«. Elke groep moet een *TRX-1* ingesteld hebben op de master-ID »00«, wat deze definieert als de hoofdzender (master) van de groep. In dit geval worden »MASTER« en »TALK« weergegeven op de display. Ga als volgt te werk om het ID in te stellen:

Houd op het ingeschakelde apparaat gedurende 3 seconden de MODE-knop ingedrukt. Het symbool »GRP« op de display gaat knipperen.

Druk nogmaals op de MODE-knop. Het symbool »ID« begint te knipperen. Selecteer met behulp van de knoppen »+« en »-« een ID van 00 tot 99, en zorg er daarbij voor dat elk apparaat binnen de groep zijn eigen nummer heeft. Wacht na het maken van een keuze 3 seconden om het gekozen ID-nummer in te stellen.





## 2.5 Zenden en ontvangen

De *TRX-1* met het master-ID »00« is automatisch geschikt om te zenden en ontvangen.

Doe het volgende om de zendfunctie van andere *TRX-1* apparaten binnen de groep te activeren:

Houd op het ingeschakelde apparaat gedurende 2 seconden de MUTE-knop ingedrukt. »TALK« wordt weergegeven op de display en het apparaat is klaar om te zenden. Druk om te stoppen met zenden weer gedurende 2 seconden op de MUTE-knop. »TALK« verdwijnt van de display en het apparaat is alleen ingesteld op ontvangen.

Als een *TRX-1* alleen is bedoeld voor ontvangst, hoeft na het inschakelen geen verdere actie te worden ondernomen.

Er kunnen maximaal 3 apparaten tegelijkertijd zenden: De masterunit en 2 andere.

Let op:

Als de zendfunctie wordt geactiveerd op nog een *TRX-1*, verliest de eerste *TRX-1* in de activeringsvolgorde zijn recht om te zenden. De masterunit wordt niet beïnvloed.

## 2.6 Volume omhoog / omlaag

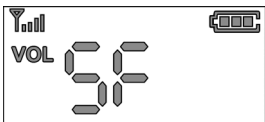
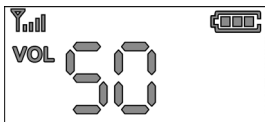
Het volume kan op 9 niveaus worden ingesteld. Druk op het opgestarte apparaat op de »+«- en »-«-knoppen om het gewenste volume in te stellen tussen 01 (laag) en 09 (hoog).

## 2.7 Monitorfunctie aan / uit

De monitorfunctie stelt u in staat uw eigen stem via het systeem te horen. Ga als volgt te werk als u de monitorfunctie wenst in te schakelen:

Houd op het ingeschakelde apparaat gedurende 3 seconden de MODE-knop ingedrukt. Het symbool »GRP« op de display begint te knipperen.

Druk twee maal op de MODE-knop. Het »SO«-symbool op de display knippert. Selecteer door gebruik te maken van de »+«- en »-«-knoppen »SO« om de monitorfunctie te activeren of SF om deze te deactiveren. Wacht na het maken van een keuze 3 seconden om de geselecteerde functie in te stellen.



Let op:

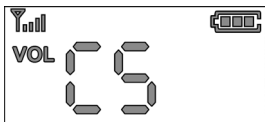
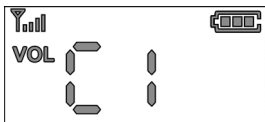
De standaardinstelling is »SF« (monitorfunctie gedeactiveerd).

## 2.8 Microfoongevoeligheid

De microfoongevoeligheid kan worden ingesteld op 5 standen, afhankelijk van de omgevingsvereisten:

Houd op het ingeschakelde apparaat gedurende 3 seconden de MODE-knop ingedrukt. Het symbool »GRP« op de display begint te knipperen.

Druk drie maal op de MODE-knop. Het »C1«-symbool op de display knippert. Door gebruik te maken van de knoppen »+« en »-« kunt u een keuze maken tussen C1 (lage gevoeligheid) en C5 (hoge gevoeligheid).



Let op:

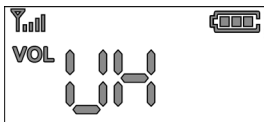
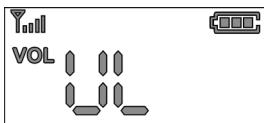
De standaardinstelling is C3

## 2.9 Audio-uitgangssignaal hoog / laag

Naast de volumeregeling kan het basisniveau van het audio-uitgangssignaal worden ingesteld. Een hoger audio-uitgangssignaal verhoogt het maximumvolume – dit kan vereist zijn in lawaaige omgevingen.

Houd op het ingeschakelde apparaat gedurende 3 seconden de MODE-knop ingedrukt. Het symbool »GRP« op de display begint te knipperen.

Druk vier maal op de MODE-knop. Het »UH«-symbool wordt weergegeven op de display. Met behulp van de »+«- en »-«-knoppen selecteert u UH (hoog uitgangssignaal) of UL (normaal uitgangssignaal). Wacht na het maken van een keuze 3 seconden om het geselecteerde signaalniveau in te stellen.



Let op: Het selecteren van »UH« kan witte ruis veroorzaken, en dient alleen te worden gebruikt in luidruchtige omgevingen. Wij bevelen de standaardinstelling »UL« aan.

## 2.10 Voeding / opladen

Het apparaat bevat een oplaadbare lithium-ion batterij van 3,7 V / 1100 mAh.

Sluit om de batterij te laden de USB-laadkabel aan in de USB-aansluiting van de TRX-1 en sluit hem aan op een reguliere USB-poort (computer, laptop, USB-voeding).

De laadstatus-LED brandt tijdens het opladen. De LED wordt uitgeschakeld wanneer de batterij volledig geladen is.

Om meerdere apparaten te laden raden wij aan gebruik te maken van de 10-voudige laadkoffer »MCB-10« (Toebehoren, artikelnr. A-5252-0).

## 2.11 Specificaties *xepion TRX-1*

Type apparaat	Zender/ontvanger
Afmetingen	98 x 49 x 17 mm (H x B x D)
Gewicht	88 g
Type frequentie	ISM 2403 - 2480 MHz
Zendmodus	ISM 2.4 GHz FSK modulatie met frequentiesprongen
Zendvermogen	Max. 10 mW
Spraakcodec	16bit / 16 KHz
RX-gevoeligheid	-95 dBm
Vertraging	< 35 ms
Data-overdrachtssnelheid	2 Mbps

Antenne	Interne spiraalvormige antenne
Spreektijd	kenmerkend 10 uur
Opgenomen vermogen	100 mA
Bereik	up to 300 m
Frequentierespons	50 Hz - 7 kHz
Max. aantal zendingen	3 per groep (incl. master-zender)

## Conformiteit

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2011/65/EG RoHS-Richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-Richtlijn



De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.

## Onderhoud en verzorging

Alle »*xep-ton*«-apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

»*xep-ton*«-apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

Het »*xep-ton*«-systeem is niet beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen over het systeem.

## Garantie

De »*xep-ton*«-systeem is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten.

Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een

kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten).

Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamel-punt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht.

Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.





# 1. Informazioni generali

## 1.1 Introduzione

Grazie per l'acquisto del sistema di comunicazione »*xepton*«! Avete optato per un sistema moderno e affidabile. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per poter mettere correttamente in funzione i dispositivi e familiarizzarsi con tutte le possibilità del sistema.

»*xepton*« è un sistema ideale per le applicazioni di gruppo, dal semplice dialogo ai sistemi di interpretariato, team-teaching e conferenza.

Con un design leggero e snello, combina qualità e versatilità alla facilità d'uso e ad una tecnologia wireless di ultima generazione.

## 1.2 Contenuto della scatola *xepton TRX-1*

Verificare che tutti i pezzi elencati di seguito siano contenuti nel volume di consegna:

- *xepton TRX-1*
- cuffie con microfono HSB-01
- valigetta morbida di immagazzinamento
- cavo di carica USB UC-01
- Astuccio di pelle con clip per cintura CC-01
- laccio da collo
- istruzioni per l'uso
- scheda di garanzia

In caso di pezzi mancanti, rivolgersi al rivenditore specializzato o direttamente al produttore.

### **1.3 Caratteristiche principali**

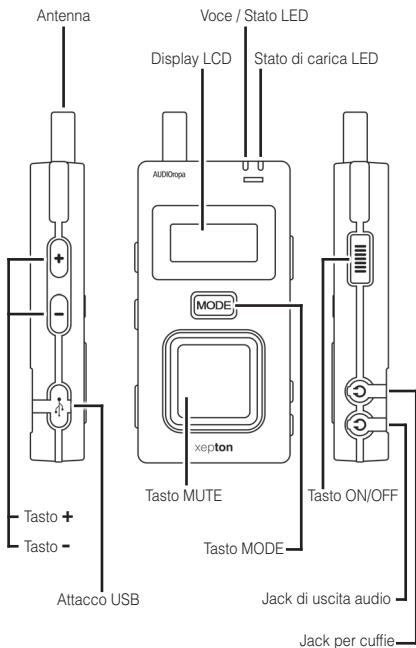
- Trasmissione 2.4 GHz utilizzabile in tutto il mondo
- Voce e ascolto possibile su entrambi i lati
- 40 gruppi selezionabili, con fino a 100 dispositivi collegati
- Fino a 3 cepton TRX-1 ricetrasmittitori inviabili simultaneamente
- Ampia portata fino a 300 m
- Qualità del suono completamente digitale e cristallina
- Oltre 10 ore di esercizio per caricamento di batteria
- Carica confortevole mediante micro USB, compatibile con la maggior parte dei caricabatterie per dispositivi mobili
- 9 livelli di volume

### **1.4 Accessori disponibili**

- |  |          |
|--|----------|
| - TRP-1 Ripetitore/Trasmittitore fisso         | A-5230-0 |
| - Alimentatore USB                             | A-5262-0 |
| - EBB-01 Set cuffie con microfono              | A-5271-0 |
| - EHR-01 Set cuffie con microfono              | A-5272-0 |
| - MCB-10 Valigetta di carica a 10 vani         | A-5252-0 |
| - CC-01 Astuccio di pelle con clip per cintura | A-5290-0 |

## 2. Xepton TRX-1 Transceiver

### 2.1 Elementi e indicatori

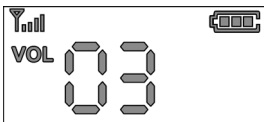


## Comando

### 2.2 Accensione e spegnimento

Tenere il tasto ON/OFF premuto per più di 3 secondi per accendere l'apparecchio.

Il display LCD si illumina e lo stato di base del volume »VOL 03« viene visualizzato.



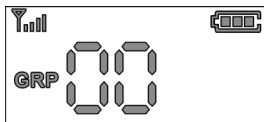
Per spegnere l'apparecchio dopo l'uso: tenere premuto ancora una volta il tasto di alimentazione per più di 3 secondi.

### 2.3 Selezionare il gruppo

Accendere l'apparecchio e tenere il tasto MODE premuto per più di 3 secondi.

Il simbolo »GRP« inizia a lampeggiare all'interno del display LCD. Selezionare un numero del gruppo da 0 a 39 utilizzando i tasti »+« e »-«. Attendere 3 secondi per consentire l'acquisizione della selezione.

Sui trasmettitori e sui ricevitori da collegare insieme devono essere impostati gli stessi numeri di gruppo.

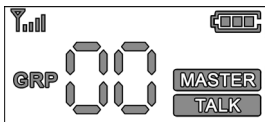
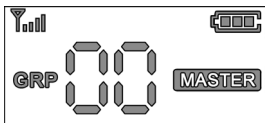


## 2.4 Selezione dell' ID

All'interno di un gruppo, ogni *TRX-1* necessita un ID diverso da »00« a »99«. Ad ogni gruppo serve un trasmettitore con ID master »00«, che diventa così il trasmettitore master del gruppo. I campi »MASTER« e »TALK« vengono visualizzati sullo schermo appena l'ID viene impostato su »00«. Procedere come segue per impostare l'ID:

tenere premuto per più di 3 secondi il tasto MODE a dispositivo acceso. Il simbolo »GRP« sul display inizia a lampeggiare.

Schiacciare di nuovo il tasto MODE. L'indicatore "ID" inizia a lampeggiare. Selezionare un numero ID utilizzando i tasti »+« e »-« da »00« a »99«, tenendo conto che ogni numero può essere assegnato solo una volta all'interno di un gruppo. Attendere 3 secondi dopo la selezione dell'ID per accettare la selezione.



## 2.5 Trasmissione e ricezione

Il *TRX-1* con ID master »00« viene abilitato automaticamente per trasmettere e ricevere.

Per attivare la trasmissione in tutti gli altri *TRX-1* all'interno del gruppo:

tenere premuto il tasto MUTE per 2 secondi a dispositivo acceso. Il simbolo »TALK« appare sul display e l'apparecchio è pronto a trasmettere. Per terminare la funzione di trasmissione, premere nuovamente il tasto MUTE per 2 secondi. Il simbolo »TALK« si spegne e l'apparecchio inizia a ricevere.

Se il *TRX-1* viene utilizzato per la ricezione, non è necessario un ulteriore azionamento dopo l'accensione dell'apparecchio.

3 dispositivi possono trasmettere in contemporanea: il trasmettitore master e due altri *TRX-1* secondari a piacere.

Osservare:

se la trasmissione viene attivata anche su un altro *TRX-1* secondario, il primo *TRX-1* in fila perde il suo diritto di trasmissione. Il trasmettitore master non ne viene interessato.

## 2.6 Regolare il volume

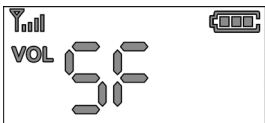
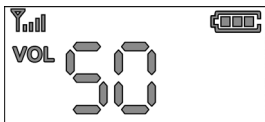
Il volume può essere regolato su 9 livelli. Premere i tasti »+« e »-« sull'apparecchio acceso per regolare a piacimento il volume tra 01 (basso) e 09 (alto).

## 2.7 Funzione di monitor on/off

La funzione di monitor consente all'utente di ascoltare la propria voce mediante il sistema. Procedere come segue per attivare la funzione di monitor:

tenere premuto il tasto MODE per oltre 3 secondi a dispositivo acceso.

Il simbolo »GRP« sul display inizia a lampeggiare. Premere ora 2 volte il tasto MODE. Il simbolo »SO« lampeggia ora all'interno del display. Con i tasti »+« e »-«, selezionare ora l'impostazione »SO« per attivare il funzionamento del monitor o »SF« per disattivarla. Attendere 3 secondi dopo la selezione del tipo di monitor per accettare la selezione.



### Nota:

nell'impostazione di base la funzione di monitor è disattivata.

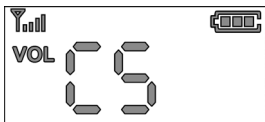
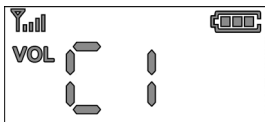


## 2.8 Regolare il livello del microfono

La sensibilità del microfono può essere adeguata alle condizioni ambientali su 5 livelli:

tenere premuto il tasto MODE per oltre 3 secondi a dispositivo acceso. Il simbolo »GRP« sul display inizia a lampeggiare.

Premere ora 3 volte il tasto MODE. Il simbolo »C1« lampeggia ora all'interno del display. Con i tasti »+« e »-« selezionare ora un'impostazione da »C1« (sensibilità bassa) fino a »C5« (sensibilità alta).



### Nota:

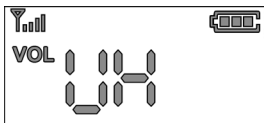
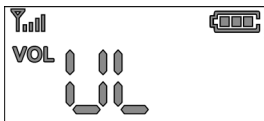
l'impostazione base è »C3«.

## 2.9 Livello base alto/basso

Indipendentemente dall'impostazione del volume, il livello base del volume può essere aumentato. Questo porta ad una riproduzione audio in generale più alta entro i livelli del volume: ciò può essere necessario, ad esempio, in caso di ambienti rumorosi.

Tenere premuto il tasto MODE per più di 3 secondi a dispositivo acceso. Il simbolo »GRP« sul display inizia a lampeggiare.

Premere ora 4 volte il tasto MODE. Utilizzando i tasti »+« e »-«, selezionare l'impostazione »UH« per il livello base aumentato e »UL« per il livello base normale. Attendere 3 secondi dopo la selezione del livello base per accettare la selezione.



### Nota:

l'impostazione »UH« può causare lo sviluppo di rumori di fondo e andrebbe utilizzata solo in ambienti rumorosi. Consigliamo perciò l'impostazione base »UL«.

## 2.10 Alimentazione elettrica / Caricamento

L'apparecchio possiede una batteria agli ioni di litio installata in modo permanente da 3,7 V / 1100 mAh.

Inserire il cavo USB nell'apposito jack del TRX-1 per caricare la batteria e collegare il cavo con regolare attacco USB (PC, notebook, alimentatore USB).

Il LED dello stato di carica si accende durante il processo di carica.

In caso di caricamento di successo e completo, il LED si spegne.

Per caricare più unità si consiglia l'uso della valigetta di carica a 10 vani »*MCB-10*« (accessori, codice articolo A-5252-0).

## 2.11 Dati tecnici *xepion TRX-1*

Tipo di apparecchio	Unità trasmittente/ricevente
Dimensioni	98 x 49 x 17 mm (H x L x P)
Peso	88 g
Tipo di frequenza	ISM 2403 - 2480 MHz
Tipo di trasmissione	ISM 2.4 GHz FSK modulazione con salto di frequenza
Potenza trasmissione	massimo 10 mW
Codec vocale	16bit / 16 KHz
Sensibilità RX	-95 dBm
Ritardo	< 35 ms
Velocità di trasmissione dei dati	2 Mbps

Alimentazione elettrica	LI-ION 3,7 V / 1100 mAh
Antenna	interna a chiocciola
Tempo di trasmissione	in media 10 h
Consumo di corrente	100 mA
Portata	fino a 300 m
Risposta in frequenza	50 Hz - 7 kHz
Numero massimo di trasmettitori	3 pezzi per gruppo (incl trasmettitore master)

## Conformità

Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2011/65/EG Direttiva RoHS
- 2002/96/EG Direttiva WEEE



La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.

## **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi »*xep-ton*« non necessitano di manutenzione.

Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, di luenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Questi prodotti non sono protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## **Garanzia**

La systema »*xep-ton*« ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della

scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell' apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separatadi questo tipo di apparecchiature).

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che l'apparechio non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparechio rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini.

Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.



# 1. Información general

## 1.1 Introducción

¡Muchas gracias por la compra del sistema de comunicaciones »xepton«! Usted se ha decidido por un sistema moderno y fiable. Por favor lea detenidamente estas instrucciones de servicio para poner los dispositivos correctamente en servicio y familiarizarse con todas las posibilidades del sistema.

»xepton« es un sistema ideal para aplicaciones en grupos; desde el simple diálogo hasta sistemas de intérpretes, programación en equipo y de conferencias.

Ligero y delgado en su diseño, reúne calidad y multifuncionalidad con facilidad de manejo y el más actualizado estado de la tecnología radioeléctrica.

## 1.2 Volumen de suministro *xepton TRX-1*

Compruebe por favor si todas las piezas indicadas a continuación están incluidas:

- xepton TRX-1
- Auriculares con micrófono HSB-01
- Maleta suave de conservación
- Cable de carga USB UC-01
- Estuche de cuero con clip para cinturón CC-01
- Correa de transporte
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, diríjase por favor a su revendedor especializado o directamente al fabricante.



### **1.3 Características principales**

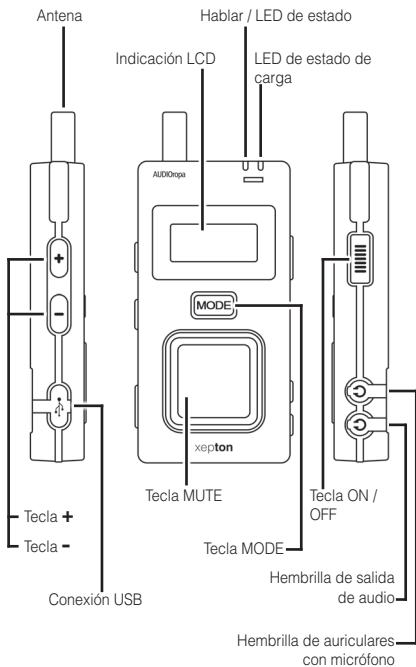
- Utilizable en todo el mundo, transmisión en 2.4 GHz
- Comunicación bilateral completa de voz y escucha
- 40 grupos seleccionables, con hasta 100 dispositivos enlazados
- Hasta 3 xepion transceptores TRX-1 pueden transmitir simultáneamente por grupo.
- Elevado alcance de hasta 300 m
- Calidad de sonido digital limpia completo
- Más de 10 horas de servicio por carga de batería
- Carga confortable a través de micro USB, compatible con la mayoría de cargadores de telefonía móvil
- 9 niveles de volumen

### **1.4 Accesorios disponibles**

- TRP-1 Repetidor/transmisor estacionario A-5230-0
- Fuente de alimentación USB A-5262-0
- EBB-01 auriculares con micrófono A-5271-0
- EHR-01 auriculares con micrófono A-5272-0
- MCB-10 Maletín de carga de 10 compartimientos A-5252-0
- CC-01 Estuche de cuero con clip para cinturón A-5290-0

## 2. Xepton TRX-1 Transceiver

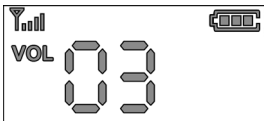
### 2.1 Elementos e indicaciones



## Manejo

### 2.2 Conexión y desconexión

Para conectar el dispositivo mantenga presionada la tecla ON/OFF durante más de 3 segundos. La indicación LCD se enciende e indica el estado básico del volumen »VOL 03«.



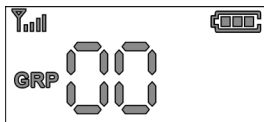
Para desconectar el dispositivo tras su uso: Mantenga nuevamente presionada la tecla ON/OFF durante más de 3 segundos.

### 2.3 Seleccionar grupo

Conecte el dispositivo y mantenga oprimida la tecla MODE durante más de 3 segundos.

El símbolo »GRP« dentro de la indicación LCD comienza a parpadear. Seleccione un número de grupo de 00 - 39 mediante el empleo de las teclas »+« y »-«. Espere 3 segundos tras la selección para aceptarla.

Los transmisores y receptores a ser conectados entre sí deben tener configurado el mismo número de grupo.

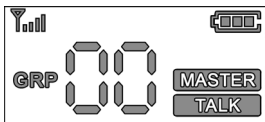
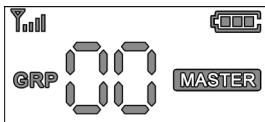


## 2.4 Selección ID

Dentro de un grupo cada *TRX-1* necesita un ID diferente de »00« a »99«. Cada grupo necesita obligatoriamente un transmisor con el ID-Maestro »00«, en donde este se convierte en el transmisor maestro del grupo. Los campos de indicación »MASTER« y »TALK« se indican en la pantalla en el momento que el ID se establece en »00«. Proceda de la siguiente manera para establecer el ID:

Con el dispositivo encendido, mantenga oprimida la tecla MODE durante más de 3 segundos. El símbolo »GRP« de la indicación comienza a parpadear.

Oprima nuevamente la tecla MODE. La indicación »ID« comienza a parpadear. Mediante el empleo de las teclas »+« y »-« seleccione un número de ID de »00« - »99«, en donde cada número dentro de un grupo solo puede ser asignado una vez. Tras la selección del número ID aguarde 3 segundos para aceptarlo.



## 2.5 Transmitir y recibir

El *TRX-1* con el ID-maestro »00« se autoriza automáticamente para transmitir y recibir.

Para activar la transmisión en todos los *TRX-1* restantes dentro del grupo:

Mantenga oprimida con el dispositivo encendido la tecla MUTE durante 2 segundos. En la indicación aparece el símbolo »TALK« y el dispositivo está disponible para la transmisión. Para finalizar la función de transmisión mantenga nuevamente oprimida la tecla MUTE durante 2 segundos. El símbolo »TALK« se apaga y el aparato conmuta a recepción.

Si el *TRX-1* solo debe emplearse para la recepción, ya no es necesario ningún otro accionamiento tras conectar el aparato.

Pueden transmitir tres dispositivos simultáneamente: El transmisor maestro y dos otros *TRX-1* secundarios indistintos.

Por favor, observe:

Si más allá de ello la transmisión en el *TRX-1* secundario adicional se activa, el primer *TRX-1* pierde en su secuencia sus derechos de transmisión. El transmisor maestro no se ve afectado por ello.

## 2.6 Ajustar el volumen

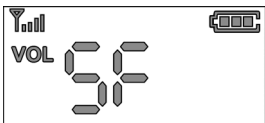
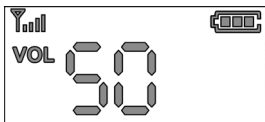
El volumen puede ser ajustado en 9 niveles. Con el dispositivo conectado ajustar con las teclas »+« y »-« el volumen entre 01 (bajo) y 09 (alto) de acuerdo a un necesidad.

## 2.7 Función de monitor On / Off

La función de monitor le posibilita al usuario escuchar su propia voz a través del sistema. Proceda de la siguiente manera para activar la función de monitor:

Mantenga oprimida con el dispositivo encendido la tecla MODE durante 3 segundos. El símbolo »GRP« de la indicación comienza a parpadear.

Oprima ahora 2 veces la tecla MODE. El símbolo »SO« parpadea en la indicación. Seleccione ahora con la tecla »+« y »-« la configuración »SO« para conectar la función de monitor y »SF« para volver a desactivarla. Tras la selección del tipo de función de monitor aguarde 3 segundos para aceptarla..



### Observación:

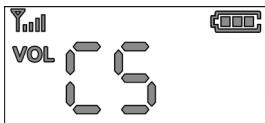
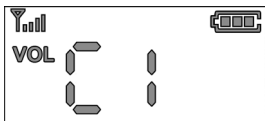
En la configuración básica la función de monitor está desactivada.

## 2.8 Ajustar el nivel del micrófono

La sensibilidad del micrófono puede ser adaptada en 5 niveles a las condiciones del entorno:

Mantenga oprimida con el dispositivo encendido la tecla MODE durante 3 segundos. El símbolo »GRP« de la indicación comienza a parpadear.

Oprima ahora 3 veces la tecla MODE. El símbolo „C1“ parpadea dentro de la indicación. Seleccione ahora con las teclas „+“ y „-“ la configuración de „C1“ (baja sensibilidad) hasta „C5“ (alta sensibilidad).



Observación:

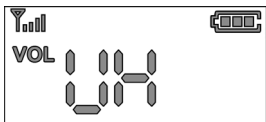
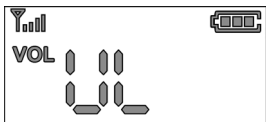
La configuración básica es „C3“.

## 2.9 Nivel básico alto / bajo

Independientemente del ajuste del volumen se puede incrementar el nivel básico del volumen. Esto conduce a una reproducción de audio en general más fuerte dentro de los niveles de volumen esto puede ser necesario por ejemplo en entornos muy ruidosos.

Mantenga oprimida con el dispositivo encendido la tecla MODE durante 3 segundos. El símbolo »GRP« de la indicación comienza a parpadear.

Oprima ahora 4 veces la tecla MODE. Mediante el empleo de las tecla „+“ y „-“ seleccione ahora la configuración »UH« para el nivel básico incrementado u »UL« para el nivel básico normal. Tras la selección del tipo del nivel básico aguarde 3 segundos para aceptarla.



Observación: La configuración »UH« puede conducir a ruidos secundarios y solo debe ser utilizada en entornos ruidosos. Por esta razón recomendamos la configuración básica »UL«.



## 2.10 Suministro de corriente / carga

El dispositivo posee una batería recargable de iones de litio de 3,7 V / 1100 mA·h fijamente instalada.

Para cargar la batería enchufe el cable USB en la hembra USB del TRX-1 y conecte el cable con una conexión USB regular (PC, ordenador portátil, fuente de alimentación USB).

El LED de estado de carga se enciende durante este procedimiento. Con la carga completa realizada el LED se apaga.

Para cargar varias unidades se recomienda el empleo del maletín de carga con 10 compartimentos »MCB-10« (Accesorios, Artículo nº A-5252-0).

## 2.11 Datos técnicos *xepion TRX-1*

Tipo de dispositivo	Unidad de transmisión/ recepción
Dimensiones	98 x 49 x 17 mm (H x A x P)
Peso	88 g
Tipo de frecuencia	ISM 2403 - 2480 MHz
Tipo de transmisión	ISM 2.4 GHz FSK Modulación con salto de frecuencia
Potencia transmisión	máxima 10 mW
Codec de voz	16bit / 16 KHz
Sensibilidad RX	-95 dBm
Retardo	< 35 ms
Velocidad de datos	2 Mbps

Suministro de corriente	LI-ION 3,7 V / 1100 mAh
Antena	Antena interna de espiral
Tiempo de transmisión	Promedio 10 h
Consumo de corriente	100 mA
Alcance	hasta 300 m
Paso de frecuencia	50 Hz - 7 kHz
Cantidad de transmisores máx	3 unidades por grupo (incl. transmisor maestro)

## Conformidad

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2011/65/EG (RoHS)
- Directiva 2002/96/EG (WEEE)



La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en:

**[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**

## **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos »xepton« son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo.

Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Este producto no está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## **Garantie**

Todos los equipos »xepton« presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud.

El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.







**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**  
Im Wörth 25  
D-79576 Weil am RheinTel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: info@humantechnik.com**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**  
Rastatterstrasse 9  
CH-4057 BaselTel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: info@humantechnik.com**F/B**France  
Belgium**SMS**  
**Audio Electronique Sàrl**  
173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 HabsheimTel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: sms@audiofr.com**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**  
Gildenstraat 30  
NL-4143 HS LeerdamTel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: info@hoorexpert.nl**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**  
15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RHTel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk**For other service-partners in Europe please contact:****Humantechnik Germany**Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: www.humantechnik.com  
e-mail: info@humantechnik.com